



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5990-е заседание

Среда, 8 октября 2008 года, 10 ч. 55 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Чжан Есуй (Китай)

Бельгия	г-н Пейо
Буркина-Фасо	г-н Кудугу
Коста-Рика	г-н Вайследер
Хорватия	г-н Скрачич
Франция	г-н де Ривьер
Индонезия	г-н Клейб
Италия	г-н Терци ди-Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Даббаши
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Долгов
Южная Африка	г-жа Квабе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Бейли
Соединенные Штаты Америки	г-н Вулфф
Вьетнам	г-н Бюй Тхе Зянг

Повестка дня

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных
Наций по стабилизации в Гаити (S/2008/586)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (S/2008/586)

Председатель (*говорит по-китайски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Гаити с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Казо (Гаити) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити г-ну Хеди Аннаби.

Решение принимается.

Я предлагаю г-ну Аннаби занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/586, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити г-на Хеди Аннаби. Я предоставляю ему слово.

Г-н Аннаби (*говорит по-английски*): Я рад сегодняшней возможности снова присутствовать в Совете Безопасности для обсуждения деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (МООНСГ).

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря (S/2008/586), в котором рассказывается о том, что случилось в период со середины марта по середину августа. В то же время уже после выхода этого доклада произошли значительные события, самыми важными из которых стала череда разрушительных ураганов, обрушившихся на страну с середины августа по начало сентября, и выдвижение и утверждение нового правительства. Эти события означают, что нынешнее время — это не только время тяжелых испытаний, но и время надежд.

Что касается испытаний, то мрачные статистические данные, о которых уже сообщалось, свидетельствуют о масштабе последствий обрушившихся на Гаити ураганов и штормов. Более 800 000 гаитян остались без крова или пострадали иным образом. Разрушено множество дорог и мостов и уничтожена большая часть посевов. Однако эти цифры не позволяют представить подлинный масштаб разрушительных последствий или глубину страданий и без того крайне бедных людей, которые сегодня лишились даже того небольшого, что имели.

Я дважды посетил город Гонаив, подвергшийся особенно серьезным разрушениям, и по результатам этих двух поездок я составил личное представление о масштабах этой человеческой трагедии: я видел разрушенные дома, семьи, которые были вынуждены покинуть родные места, людей, чья жизнь изменилась раз и навсегда.

В течение последнего месяца Миссия направляла свои усилия на обеспечение поддержки мер по ликвидации последствий этой катастрофы, предоставляя экстренную медицинскую помощь и содействуя безотлагательным усилиям по укреплению разрушенной инфраструктуры и доставке чрезвычайной помощи тем, кто в ней нуждается, действуя в сотрудничестве с национальными властями и

страновой группой Организации Объединенных Наций.

Эти усилия сыграли решающую роль в первые дни и недели, позволив нам выиграть время для налаживания работы нормальных гуманитарных механизмов. Я принес с собой несколько фотографий, которые, я надеюсь, будут розданы членам Совета, с тем чтобы они могли ознакомиться с масштабами этого бедствия и с тем, как военнослужащие МООНСГ оказывали помощь населению. Я также хотел бы в официальном порядке выразить глубокую признательность нашим гражданским полицейским и военному персоналу за продемонстрированные ими мужество, самоотверженность и профессионализм. Я горжусь ими и хотел бы выразить признательность государствам-членам, которые их направили.

В настоящее время учреждения Организации Объединенных Наций, в частности Мировая продовольственная программа (МПП), оказывают крупномасштабную помощь, а наши войска продолжают обеспечивать жизненно важную материально-техническую поддержку и оказывать помощь в поддержании безопасности. В масштабах страны чрезвычайную продовольственную и иного рода помощь получили приблизительно 700 000 человек. Однако следует отметить, что несмотря на то, что процесс удовлетворения насущных потребностей уже относительно налажен, сегодня необходимо также разработать программу для удовлетворения долгосрочных потребностей в области восстановления. Я вернусь к этому вопросу позднее.

Несмотря на эти огромные трудности, нас, как я уже сказал, не покидала надежда, вызванная новыми политическими инициативами. Необходимость устранения катастрофических последствий ураганов послужила стимулом к преодолению политического противостояния, продолжавшегося в течение почти пяти месяцев, и способствовала формированию нового и столь необходимого чувства солидарности. 5 сентября завершился длительный и сложный процесс утверждения нового состава правительства. За это время парламент уже продемонстрировал определенный уровень заинтересованности в сотрудничестве с исполнительной властью, приняв чрезвычайное законодательство, предусматривающее большую гибкость в выделении средств на оказание чрезвычайной помощи, и ут-

вердил дополнительный бюджет, как того требовала конституция.

Со стороны правительства также были предприняты целенаправленные шаги в целях налаживания сотрудничества. В прошлый четверг президент Преваль посетил Гонаив. Премьер-министр вместе с парламентариями также выезжали в регион, и парламентарии принимали систематическое участие в усилиях по оказанию чрезвычайной помощи. Организации гражданского общества и частный сектор также сотрудничают с избранными представителями в целях оказания помощи пострадавшим от урагана, и правительство проводит активную коммуникационную кампанию с целью информирования и активизации общественности.

Эта новая обстановка солидарности и сотрудничества уже дает конкретные результаты и открывает новые возможности для продвижения вперед. В то же время она остается крайне неустойчивой, и предстоящие месяцы станут для нее проверкой на прочность.

Исторически сложившаяся тенденция к политической конфронтации и конфликту легко может возобновиться в контексте предстоящего переизбрания одной трети состава сената. Причиной конфликта также может стать обсуждение ряда рассматриваемых в настоящее время потенциально спорных вопросов, включая вопросы создания соответствующей структуры безопасности для Гаити и проведения конституционной реформы. Кроме того, тяжелое положение населения, явившееся следствием глобальных экономических тенденций и крайне осложнившееся в результате ураганов, может стать причиной серьезного недовольства, которым могут воспользоваться в политических целях.

В свете этой нестабильной обстановки руководство Гаити должно приложить все усилия к тому, чтобы сохранить и укрепить новую тенденцию к конструктивному сотрудничеству. В то же время международное сообщество может внести весомый вклад в этот процесс не только посредством обеспечения политической поддержки, но и посредством оказания содействия новому правительству в удовлетворении потребностей страны и, тем самым, в укреплении к нему доверия со стороны населения. Необходимо приложить совместные усилия в целях обеспечения того, чтобы страна продолжала про-

двигаться по пути к достижению стабильности и восстановлению экономики.

В представленном членам Совета докладе приводится краткая информация по тем областям, в которых необходимо добиться прогресса в целях укрепления стабильности в стране в соответствии с просьбой Совета Безопасности. План упрочения ситуации в стране, в основу которого был положен предварительный проект, изложенный в предыдущем докладе Генерального секретаря (S/2008/202), был разработан с учетом итогов продолжительных обсуждений с гаитянскими властями и национальной программы реформы. Согласно этому плану для обеспечения стабильности необходимо будет обеспечить прогресс в нескольких областях: во-первых, в области улучшения политико-институциональной обстановки, во-вторых, в расширении государственной власти, включая установление пограничного контроля, в-третьих, в укреплении сектора безопасности, в-четвертых, в укреплении правосудия и ужесточении наказаний и в-пятых, в обеспечении социально-экономического развития. Я хотел бы кратко остановиться на каждой из этих областей и, в частности, рассказать об успехах, достигнутых МООНСГ, и о стоящих перед ней задачах.

В том, что касается политической ситуации, МООНСГ сотрудничает с национальными властями с целью подготовки к выборам в сенат, которые должны были состояться в ноябре прошлого года. Эта подготовка крайне усложнилась из-за неразберихи, вызванной ураганами. После того как власти объявят о дате проведения выборов, возможно, потребуются четыре-пять месяцев на то, чтобы закончить необходимые технические приготовления. Однако обеспечение продвижения этого процесса является настоятельной необходимостью. Хотя в краткосрочном плане, как я уже сказал, это может привести к созданию более нестабильных условий, тем не менее, в среднесрочной перспективе это будет содействовать созданию более устойчивой и нормальной институциональной среды, которая, в свою очередь, облегчит для руководства решение других сложных политических вопросов.

Одновременно необходимо добиваться прогресса в области укрепления государства. После принятия резолюции 1780 (2007) в октябре прошлого года МООНСГ прилагает усилия в целях оказания содействия гаитянским властям в выработке

всеобъемлющего подхода к обеспечению пограничного контроля. Должностные лица на уровне руководства и на уровне экспертов продемонстрировали заинтересованность в достижении прогресса в этой области, которая имеет важное значение для обеспечения финансовой и физической безопасности государства, хотя это будет нелегкая задача. Кроме того, МООНСГ продолжает уделять внимание органам местного самоуправления и играть существенную роль в укреплении способности государства удовлетворять потребности регионов. В области укрепления потенциала предстоит многое сделать, и у гаитянского руководства еще не сформировалось окончательного общего видения механизмов местного самоуправления.

Кроме того, необходимо прилагать последовательные усилия для укрепления потенциала национальной администрации и ключевых министерств. МООНСГ оказывает содействие тем министерствам, которые имеют непосредственное отношение к ее мандату, включая, в частности, министерство юстиции и министерство внутренних дел, которые отвечают за деятельность местных органов власти. Однако необходимо прилагать более общие, планомерные и согласованные усилия. Это потребует дальнейшей разработки национальной программы в этой области и оказания крупномасштабной двусторонней помощи.

В плане поддержания безопасности войскам и полиции МООНСГ по-прежнему отводится очень важная роль. Об этом четко говорится в докладе Генерального секретаря, где освещаются принятые ими в апреле меры по обузданию насилия. В прошлом месяце военные и полиция продемонстрировали, что они способны устранять последствия природных катастроф так же эффективно, как и бороться с угрозами, создаваемыми людьми.

В предстоящие месяцы страна столкнется с различными угрозами — попытками воссоздания банд, преступностью, особенно с похищениями людей, и с риском гражданских беспорядков — угрозами, острота которых может увеличиться из-за социально-экономической ситуации и в силу политических мотивов. Поэтому, мы полагаем, что сохранение присутствия международных сил и сформированных полицейских подразделений в прежнем численном составе и с прежними задачами в течение следующих 12 месяцев будет иметь крайне важное значение для оказания содействия властям

Гаити в принятии ответных мер по всем этим направлениям.

В то же время мы продолжим усилия по укреплению собственного потенциала Гаити в области безопасности. Создание Гаитянской национальной полиции является красноречивым примером институционального строительства в этой стране: ее сотрудники несут службу во всех районах столицы и по всей стране. Конечно, они не всегда могут выполнять задачи, которые хотели бы выполнять. Ведь речь идет о еще молодой и довольно скромно оснащенной полицейской службе. Есть направления, по которым необходимо продолжить работу в целях повышения квалификации полицейских и обеспечения более неукоснительного выполнения ими профессиональных требований, но последние уже ощущают гордость за свою профессию, и я полагаю, что со временем они будут действовать с большей эффективностью, должным образом обеспечивая безопасность своих граждан.

В соответствии с программой, содержащейся в Плате реформирования гаитянской полиции, в предстоящем году МООНСГ продолжит свои усилия по решению оставшихся проблем, включая проведение проверок, повышению квалификации полицейских и организационному строительству полиции, сотрудничая с двусторонними донорами в вопросах оснащения необходимым оборудованием и создания необходимой инфраструктуры.

Одновременно с мерами по усилению полиции должна проводиться работа по укреплению других правоохранительных институтов. Правительство разработало и приняло четкие программы реформ в обеих областях и, несмотря на сложную политическую обстановку, достигло значительных успехов, особенно в последние пять месяцев. Что касается судебной системы, то вновь открыла свои двери школа подготовки судей, где сейчас обучается небольшая группа мировых судей. Ведется работа по формированию Высшего совета судебной власти, который станет главным надзорным органом.

В рамках исправительной системы строятся новые тюремные здания, хотя этот процесс и протекает болезненно и медленно по причине плачевного состояния пенитенциарной системы. Численность работников исправительных учреждений увеличилась почти на 50 процентов после выпуска 227 курсантов — первого выпуска за почти десять лет. Оба

этих процесса являются долгосрочными, но они крайне необходимы для обеспечения стабильности в стране. Мы продолжим тесное сотрудничество с новым правительством в целях содействия прогрессу в этих областях с вовлечением в него двусторонних партнеров, поддержка которых крайне необходима.

Наконец, крайне важное значение имеет урегулирование социально-экономической ситуации. Операции по поддержанию мира, разумеется, не решают задачи развития, хотя мы ставим своей целью создание условий, способствующих социально-экономическому развитию. При этом я хотел бы подчеркнуть, что наши усилия не могут быть и не будут успешными, если в повседневной жизни гаитян не произойдет ощутимых улучшений. Факторы, доведшие этой весной людей до отчаяния — рост цен, безработица, отсутствие основных услуг — сохраняются, а их действие еще более усилилось в результате природных катастроф, обрушившихся на страну. Бедное, голодное и доведенное до отчаяния население совершенно не согласуется с понятием «стабильность». Крайне важно, чтобы доноры и учреждения продолжили свою замечательную работу, проделанную в апреле и сентябре, и постарались заложить основы для полномасштабного восстановления страны, чтобы больше не принимать чрезвычайных мер в будущем.

Проведение долгое время откладывавшегося обсуждения относительно документа о стратегиях сокращения масштабов нищеты дает возможность ускорить такое долгосрочное планирование и приступить к реализации остро необходимых практических мер. Кроме того, в ходе таких обсуждений важно учитывать огромные масштабы ущерба, причиненного ураганами, и тщательно проработать вопрос о том, какие чрезвычайные широкомасштабные усилия можно предпринять, чтобы помочь Гаити восстановить основные объекты инфраструктуры. Без таких усилий, без капитального плана восстановления Гаити нельзя рассчитывать на то, что действительно удастся запустить процесс подлинного восстановления.

Я понимаю, что для всего мира наступили трудные времена, учитывая огромный спрос на ограниченные ресурсы. Но я хотел бы указать на то, что даже крупномасштабные усилия по восстановлению Гаити не повлекут огромных затрат в глобальном плане и что они могут оказаться чрезвычайными.

чайно полезными для реализации решений, вынесенных в последнее время членами Совета, а также в плане будущих расходов в результате новой дестабилизации и неконтролируемых передвижений населения.

В заключение я хотел бы затронуть еще три вопроса более общего характера, касающихся планов консолидации процесса стабилизации в Гаити. Во-первых, как подчеркивается в докладе Генерального секретаря, сроки по всем трем направлениям могут быть изменены. Для нас крайне важно оценивать наш прогресс не только по календарю, но и исходя из того, насколько эффективно мы решаем наши задачи. Если мы свернем наши усилия до их окончательного решения, то мы можем поставить под угрозу все ранее достигнутое.

Второй, неразрывно связанный с первым вопрос, касается взаимосвязи между успехами, достигнутыми в каждом из измерений стабильности. Политическое сотрудничество является предварительным условием для реформирования государства или экономического развития, но оно, в свою очередь, должно активизироваться за счет укрепления институтов страны и улучшения социально-экономической ситуации. Мы должны стараться поддержать прогресс в каждой из этих областей, которые являются взаимозависимыми и взаимодополняемыми. Мы должны попытаться продвинуться на всех этих направлениях, чтобы продвинуться в любом из них.

В-третьих, укрепление стабильности зависит от взаимодействия трех групп участников: гаитянских лидеров и населения, которые должны сотрудничать друг с другом в принятии решений, постановке приоритетов и их реализации; МООНСГ и системы Организации Объединенных Наций, которые должны поддержать осуществление этих планов на местах; и международного сообщества в целом, чья поддержка и ресурсы необходимы для проведения этих планов в жизнь. Никто из нас не способен действовать в одиночку. Для достижения успеха мы должны сотрудничать друг с другом и брать на себя соответствующие обязательства в рамках тесно скоординированного партнерства.

Несмотря на имевшие место неудачи и масштабы будущих проблем, для Гаити пришло время надежды. Если мы не свернем с выбранного пути, будем придерживаться широкого подхода и будем и

далее поддерживать эффективные партнерские связи, то я уверен, что мы сумеем достичь успехов, что Гаити порвет со своим неблагоприятным прошлым и пойдет по пути построения лучшего будущего.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Аннаби за брифинг.

В моем списке больше нет ораторов. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации, чтобы продолжить обсуждение данного вопроса.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.